

**PUESTA AL DIA SOBRE LAS NOVEDADES EN EL  
CATÁLOGO**

**SERVICIO DE PROCESO TÉCNICO Y NORMALIZACIÓN**

**23 -24 Noviembre 2009**

## SITUACIÓN ACTUAL DE LAS NOVEDADES EN LA INDIZACIÓN DEL CATÁLOGO

El catálogo indiza los puntos de acceso según unas reglas de indización fijas que pueden ser modificadas periódicamente, pero con un coste importante por cada reindización. La última reindización se ha realizado en Junio de 2009 e incluye modificaciones importantes respecto a la indización anterior. **Abrir Telnet para ver los códigos de indización, si se puede.**

| <u>Etiquetas de campo</u>   | <u>Índice</u>                        |
|---|--------------------------------------|
| Otros identificadores normalizados<br><b>024</b> con cualquier indicador  | Nos. De control (antes ISXN)         |
| CODEN<br><b>030</b><br>Petición de algunas bibliotecas  | Nos. De control (antes nada)         |
| Nº del sistema de Procedencia<br><b>035</b>   | Nos. De control (antes nada)         |
| Título de serie sin Normalizar<br><b>490</b> (con cualquier indicador)  | Palabra clave (antes nada)           |
| Todas las etiquetas del área de colección han sido modificadas recientemente en el formato Marc 21. Estos cambios se recogerán en la siguiente actualización que esperamos tener lista en la primera mitad de 2010. Sólo existirán la 490 (0-1) y la 830. Cualquier título de colección que se considere normalizado o uniforme irá en 830. La 490 indicará los títulos de colección que no se consideran normalizados, independientemente de si aparecerán en una 830. |                                      |
| Nota de resumen<br><b>520</b> (con cualquier indicador)   | Palabra clave (antes sólo ind.8)     |
| Notas locales<br><b>59X</b> (con cualquier indicador)<br>A petición de la Biblioteca Histórica  | Palabra clave (antes nada)           |
| Materias en inglés<br><b>6XX</b> (2º ind. 8)<br>Esta etiqueta es nueva, como su índice  | Materias inglés y P. clave (nuevo)   |
| Materias de recursos<br><b>6XX</b> (2º ind. 9)  | Materias recursos y P. clave (nuevo) |
| Esta etiqueta y su índice son nuevos. De momento no se utilizan, pero se han creado para la perspectiva de indicar en CISNE las materias de los registros ERM (Electronic Ressources Management), así como los registros que se creen desde Metada Builder (otra aplicación que está en desarrollo y prueba)  |                                      |

Género/Forma

Materias, materias en inglés  
Materias de recursos y P. clave

**655 0X** (2º ind. **4, 8 6 9** según el índice)

El término género designa el estilo o técnica del contenido intelectual del material textual, ej.: biografías, ensayos, etc.

En los materiales gráficos sirve para indicar el método de representación o su propósito, ej.: fotografías, bocetos.

El término forma designa, funcional o históricamente, tipos específicos de materiales que se distinguen por su carácter físico, o por la organización de la información que contienen, ej.: papiros, pergaminos, periódicos, etc.

Descriptores

**69X**

Palabra clave (antes nada)

A excepción de la etiqueta 690 X4 que son descriptores de la Biblioteca Europea, cuyos términos se ajustan al Tesauro Eurovoc y tienen un índice propio, los demás descriptores se usarán para la información contenida en los registros de los artículos de Compludoc que, de momento, se están cargando en el catálogo a modo de prueba y para otra información no normalizada (cuando se empiece a usar Metadata builder), pues están en la categoría de descriptores libres, que no se ajustan a ningún Tesauro.

TOC

En la nueva indización se ha incluido una etiqueta nueva que, hasta ahora, no teníamos definida en el Manual de MARC21, porque es una etiqueta local, desarrollada por Innovative para Millennium. Se llama Tabla de contenidos (TOC, Table of contents) y sirve para incluir en la visualización del registro bibliográfico en el OPAC un índice o una lista de contenidos, separado del cuerpo principal del registro y con una estructura más clara. Ejemplo: b25929161 Sociología de los libros de viajes.

Codificación de la etiqueta

**970** Tabla de contenidos

| Indicadores   | Uso   | Indización |
|---|---|------------|
| Primer indicador: especifica si el contenido es o no susceptible de indizar |   |            |
| 0   | Título no distintivo<br>Ej. Agradecimientos             | No indiza  |
| 1   | Título de un capítulo o<br>Parte                        | Indizable  |
| 2   | Título de cita<br>Ej. Conferencia,<br>Discurso, Informe | Indizable  |

Segundo indicador: especifica el nivel jerárquico para presentar la información.

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| 0 | Sin margen                  |
| 1 | Margen izquierdo            |
| 2 | 1 sangrado desde el margen  |
| 3 | 2 sangrados desde el margen |

Subcampos. Los subcampos de la 970 indizan si el primer indicador es 1 ó 2

|         |  |
|---------|--|
| (Ele) l | Numeración del capítulo o parte                    |
| t       | Título del capítulo o parte                        |
| c       | Nombre autor forma natural (Nombre y apellidos)    |
| f       | Nombre autor forma inversa (Apellidos, nombre)     |
| d       | Nombre autor no personal (Instituciones, muy raro) |
| e       | Nombre de editor (también raro)                    |
| p       | Número de página                                   |

Los subcampos c y d pueden utilizarse conjuntamente en la misma etiqueta, porque sirven a objetivos diferentes. El subcampo c hace que la información se vea en el OPAC, mientras que el subcampo f controla la indización, pero no se ve.

Como novedad en la nueva indización se ha modificado el sistema de rotación de términos. Anteriormente había un listado de términos exentos de rotación, porque nos parecieron de escaso interés o muy generales, pero la práctica ha demostrado que en búsquedas más complejas era útil que aparecieran. La rotación de términos se refiere a contenidos de subcampos completos, no de cada palabra que forme el término y sólo funciona en los índices de materias.

Ej. Si se busca en materia Manuscritos latinos, se recupera igualmente

65004 laManuscritos latinos

60004 laAristóteleslxManuscritos latinos

Por citar un caso, antes los subencabezamientos “Aspectos...., estaban exentos de la rotación, y ahora se recuperan.

Otra novedad es la ordenación y el truncamiento de la CDU. En la situación anterior a Junio 2009, las notaciones CDU se ordenaban según los criterios de las tablas, pero la búsqueda se hacía por la clasificación exacta y los resultados sólo se referían a los registros con la secuencia completa de la búsqueda.

En este momento, la correcta ordenación se mantiene, pero se incluye la mejora del truncamiento, de forma que los resultados incluyen la notación exacta y todas aquellas contenidas en ella.

## **PUNTOS DE ACCESO DE MATERIAS EN INGLÉS**

Se han añadido las traducciones de los términos en inglés, encabezamientos y subencabezamientos, en el tesoro, siguiendo principalmente las S.H. siempre que era posible. Se ha añadido también la búsqueda por términos en inglés tanto en el tesoro como en el catálogo (OPAC y Millennium, por lo tanto, a partir de ahora hay que añadir en los registros bibliográficos las etiquetas correspondientes a los términos en inglés. Es importante que las traducciones sean las que aparecen en el tesoro y no inventadas porque lo que no se va a hacer, al menos de momento, son registros de autoridad en inglés, y por eso el único sistema de normalización que podemos utilizar es respetar siempre la traducción que figura en el tesoro.

Cuando se capte un registro de una fuente externa y tenga incluidas materias en inglés, se pueden mantener siempre y cuando el segundo indicador NO sea 8 (reservado para

nuestras materias en inglés, 4 (en español) ó 9 (materias recursos). Lo mejor si se quieren conservar estas materias es ponerles el segundo indicador 0.

Se recomienda utilizar el tesoro on line de alfama: <http://alfama.sim.ucm.es/tesauro/>, porque su actualización es inmediata.

## **Etiquetas**

La etiqueta correspondiente a las materias en inglés es la 6XX con los indicadores X8, es decir que es exactamente igual que la de las materias en español, cambiando el segundo indicador 4 por el 8. Las que se van a usar son:

650 08 Para materias temáticas

651 \_8 Para materias geográficas

655 \_8 Para Género/forma (Bases de datos, etc.) Ej.: Base de datos de imágenes, Base de datos de texto

(En el tesoro se crearán este tipo de entradas con la inicial G)

Los nombres de personas y entidades no se van a incluir porque al no tener entrada en el tesoro no se pueden normalizar en inglés

## **Construcción de las entradas**

- 1) Encabezamientos simples. Sólo hay que buscar en el tesoro por el término en español y aparece el término en inglés
- 2) Encabezamientos compuestos reflejados en el tesoro como tales. Ocurre lo mismo que con los simples, se buscan directamente en el tesoro y aparecen traducidos. Ejemplo: Niños-Accidentes = Children's accidents
- 3) Encabezamientos que requieren uno o más subencabezamientos y que no aparecen reflejados en el tesoro como encabezamientos compuestos, sino que se pueden construir añadiendo a un encabezamiento admitido uno o varios encabezamientos también admitidos y que le son aplicables según indiquen las notas de alcance correspondientes:
  - a) Si no hay ninguna nota al término en inglés que indique otra cosa, el procedimiento es el mismo que en los dos casos anteriores: Buscar en español tanto el encabezamiento como el subencabezamiento y unir los términos en inglés correspondientes, Ej.: Manos-Enfermedades: Manos= Hand, Enfermedades = Diseases, total: Hand-Diseases
  - b) Si en el subencabezamiento hay una "nota al término en inglés" . Estas notas explican cómo debe expresarse en inglés la construcción española en el caso de que no sea idéntica, bien por motivos de construcción correcta en cada idioma, bien, y estos casos son minoría, porque nosotros hayamos preferido otra construcción por parecernos más clara en español o para que sea más homogénea con otras construcciones parecidas. Fundamentalmente se dan dos casos:
    - i) Un subencabezamiento en español se aplica a encabezamientos de lugar, pero en inglés es encabezamiento y admite subdivisión geográfica. Ej: Subencabezamiento: Calles. En español sería: Europa-Calles y en inglés: Calles-Europa
    - ii) Un término que en español se expresa mediante: Encabezamiento+Subencabezamiento, en inglés se usa como un solo

encabezamiento, ej.: el subencabezamiento: Danzas tiene una nota de alcance que especifica que se usa bajo nombres de pueblos primitivos, pero en inglés no se usa como subencabezamiento, sino posponiendo el término: Dance al nombre del pueblo: Quechuas (Indios)-Danzas = Quechua dance

Resumiendo, la recomendación fundamental es la consulta sistemática al tesoro, respetando los términos en inglés y prestando atención, si las hubiere, a las notas que informan sobre la forma de construir los encabezamientos en inglés correctamente.

## **RECUPERACIÓN DE LA CDU CON TRUNCAMIENTO Y SUS UTILIDADES EN EL CATÁLOGO Y EN LAS GUÍAS TEMÁTICAS**

Desde hace tiempo, en la Comisión de Proceso Técnico se vio la importancia de la normalización de la CDU al percibir la dispersión existente en muchas materias, En consecuencia se decidió que las nuevas materias propuestas llevaran asociada siempre una o varias notaciones de CDU y que en el tesoro y en los registros de autoridad se fuesen añadiendo las que faltaban, que eran la mayoría, y revisando las que ya estaban. Este proceso implica además en el futuro, añadir la CDU del tesoro a los registros bibliográficos que no la contengan. Ambas tareas se están realizando actualmente.

Es importante que los catalogadores añadan siempre esta CDU, aunque pueden poner además otra u otras que les parezcan convenientes, porque, como veremos a continuación, es el campo que se ha utilizado para organizar las búsquedas en gran parte de las guías temáticas.

También hay que poner clasificación CDU a las publicaciones periódicas porque de ahí se añade a las entradas de Compludoc y si no, estos artículos no aparecerían en las guías.

Actualmente las búsquedas por CDU en el catálogo funcionan, además de con la ordenación prescrita, como anteriormente, con truncamiento de forma que la recuperación es a la vez más precisa y más exhaustiva.

Como recordatorio a la hora de escribir la CDU, hay que hacer constar que no hay espacios entre los elementos de la clasificación CDU. Ej.: 903'01(44)(05) y no 903' 01 (44) (05). También hay que tener cuidado en no dejar espacios al inicio o detrás de la notación.

## **CREACIÓN E INDIZACIÓN DE REGISTROS DE AUTORIDAD PARA SUBENCABEZAMIENTOS**

Actualmente indizan los registros de autoridad de subencabezamiento y van a incorporarse cuatro tipos:

- Materia, en etiquetas X80-- lx
- Geográfico, en etiquetas X81--lz (Aunque que la práctica totalidad son a la vez encabezamiento y subencabezamiento y en ese caso no habría que hacerlos)
- Cronológico, en etiquetas X82-- ly
- Soporte, en etiquetas X85-- lv

En los casos en que un mismo término puede hacer funciones de encabezamiento y de subencabezamiento, no habrá más que un solo registro de autoridad, el de encabezamiento, con la nota de alcance en la que se da información sobre la función adicional de subencabezamiento.

## **TÉRMINOS GÉNERO/FORMA**

Como ya se ha dicho, al explicar la indización de las etiquetas, la 655 se refiere a puntos de acceso de Género/Forma. Aunque coinciden en el mismo índice que los puntos de acceso de materia propiamente dicha, la diferencia entre ellos es que la información de materia analiza el contenido del documento, mientras que la de Género/Forma analiza, el tipo o la presentación de la información del documento. Es decir la materia indica el tema y el género/forma hace referencia a lo que la obra es, o de qué manera se presenta.

Ejemplo:

600 04 laVenus (Personaje mitológico)lxIconografía

655 4 laGrabados mitológicos

651 4 laMadridlxDescripción y viajes

655 4 laGrabados de paisajes

650 04 laInscripciones latinaslxBases de datoslvEn línea

655 4 laBase de datos de texto

Hasta el momento se ha utilizado en registros de la Biblioteca Histórica y en los de las bases de datos. En ambos casos la información de esta etiqueta complementa la de materia y no se deben repetir términos, pues resultaría redundante, ya que ambas etiquetas van al mismo índice. También pueden resultar útiles en los registros que no deben llevar materia por ser obras artísticas o de creación (arte, literatura). Los términos de esta etiqueta se van a normalizar en el Tesauro y en los registros de autoridad. Para ello, necesitaremos que aquellas bibliotecas que vayan a utilizarlos nos envíen mediante el formulario adecuado los términos que deseen utilizar, comprometiéndose a no utilizar otros. Los catalogadores deberán evaluar la necesidad o conveniencia de crear entradas de G/F o si es suficiente con la utilización de los subencabezamientos de forma de las materias temáticas. Es importante no repetir.

SI.

Cuando no hay materias temáticas

Cuando no hay subencabezamientos de forma adecuados

NO

Cuando las materias se completan suficientemente con los subencabezamientos generales de forma

La normalización de estos puntos de acceso es compleja, pues no se puede utilizar el mismo criterio para Género y Forma. Los términos que se adscriban a Género (cine, teatro, televisión, radio) están bastante normalizados en las Subject Headings, pero los géneros literarios y/o artísticos y los epígrafes referidos a Forma no aparecen en esta

fuelle, de manera que los iremos normalizando siguiendo criterios objetivos, pero propios de la Biblioteca Complutense.

Como ejemplo están las entradas de Género/Forma que se utilizan en los registros de las bases de datos:

- Base de datos bibliográfica
- Base de datos de estadísticas
- Base de datos geográfica
- Base de datos de revistas con texto completo
- Base de datos de texto
- Base de datos jurídica
- Base de datos de imágenes
- Catálogo de biblioteca
- Colección de libros electrónicos
- Colección de informes
- Colección de revistas
- Obra de referencia
- Portal web